Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Głupiec gardzi pouczeniem swojego ojca, lecz kto zważa na napomnienie, postępuje roztropnie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Głupiec gardzi pouczeniem ojca, kto zważa na napomnienie, postępuje roztropnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Głupi gardzi pouczeniem swego ojca, a kto przyjmuje upomnienia, jest roztropny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Głupi gardzi karaniem ojca swego; ale kto przyjmuje napomnienie, stanie się ostrożnym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Głupi śmieje się z strofowania ojca swego, lecz kto strzeże karności, chytrszy będzie. W obfitej sprawiedliwości moc jest nawiętsza, a myśli niezbożnych będą wykorzenione. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Głupi gardzi karceniem ojca, kto nagany przyjmuje, jest roztropny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Głupiec gardzi karceniem swojego ojca, lecz kto zważa na napomnienia, postępuje roztropnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Głupiec gardzi karceniem ojca, roztropny przyjmuje jego napomnienie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Głupiec lekceważy karcenie swego ojca, lecz ten, kto zważa na upomnienia, nabywa rozwagi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Głupiec gardzi pouczeniem ojca, kto przyjmuje napomnienia, wzrasta w mądrości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Безумний глузує з напоумлення батька, а розумніший хто зберігає заповіді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Głupiec gardzi napominaniem ojca, a kto zwraca uwagę na przestrogę – nabierze rozumu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Głupiec gardzi skarceniem od swego ojca, ale kto zważa na upomnienie, jest roztropny. |